**A hum de calhau en negue** - **Unitat 16**

**Activitat**

Que i a dens lo tèxte un vèrbe au condicionau. Ensajatz de'u trobar e tabé lo qui's tròba dens lo tèxte de l'unitat 15. Ensajatz de reconstituir le conjugason completa en partir de çò que sabetz deus auts temps, e en sabents que's conjuga suu medís modèle que lo futur de l'indicatiu.

**Prononciacion**

— **Hètz cas** a le prononciacion deu pronom « nse » [se] ; le -n- ne s'enten pas. E tanpauc en situacion asillabica : ns'escadèvam [seskadèwem] ; a ns'i banhar [asibanha].

— **Hètz cas** a l'accentuacion tonica de le permèra persona deu plurau a l'imperfèit de l'indicatiu. Qu'es tostemps sus l'avant darrèra sillaba : ns'escadèvam, coneishèvam, arribèvam.

— **Hètz cas** a le prononciacion deu mot « sable » : que deven har enténer dus " b " avant uu' " I ".

**Arreproèr :** Lo qui va sus mar, que's pòt negar.

Lexic

Digun : arrés.

Benedida : benediccion. Èrsas : andadas.

Calhòcs : ausèths de mar (goélands). Ligòts : tropèths, bandas.

Crascas : coquilles d'œuf. Mudèvan : cambièvan de plaça.

Se convenen : se plasen.

**Tèxte**

**LE MAR**

Le mar que semblèva, aqueth vrèspe, com crascas enqüèra de le torrada fina de la neit. Les èrsas que parlèvan clar e simple, d'eras avant. Aquí on, çò diserén, se convenen, dab sas escumas longas e frisadas, nes escadèvam a banhar. Tots dus, nes coneishèvam pas. Au sortir de l'aiga, lo hreid que nes sasi, e dévom galopar uu' bèra pausa suu sable. Le calor que vinot. Le plaja qu'èra shetz digun, lissa dinc a lunh. Los calhòcs que nos atenèn, a ligòts. Los i arribèvam au pè, que se luvèvan e se mudèvan un tròç en avant. Au só, los sons ventes blancs nes hiren com uu' benedida de flors.

D'après Bernat MANCIET, Un ivèrn, Garenh, Ultreïa, 1990

Com díder : « ça vaut le coup » ? Que s'at vau. L'infinitiu qu'es : valer-s'at.

**Gramatica e lexic**

**Lo condicionau**

Le présent se forme en ajoutant - é - à l'infinitif du verbe puis les désinences (sauf à la première personne où on ajoute simplement - í -). Comme le futur, le conditionnel présent est accentué à toutes les personnes sur la dernière syllabe. Le passé se forme - comme en français - avec l'auxiliaire au présent du conditionnel et le participe passé.

Attention en negue le "a" atone passe à " ə " et les finales accentuées en "œ " du negue.

PERSONNES FORMATION CANTAR Prononciacion

P1i Infinitif + i que canter í [kante'ri]

P2 Infinitif + e + s que canter é s [kantereus]

P3 Infinitif + e que canter é [kantereu]

P4 Infinitif + e + m que canter e m [kantereum]

P5 Infinitif + e + tz que canter e tz [kantereut]

P6 Infinitif + e + n que canter é n [kantereun]

Seul l'auxiliaire **Estar** est irrégulier :

PERSONNES ESTAR/ESTER

pi que serí

P2 que serés

P3 que seré

P4 que serem

P5 que seretz

P6 que serén

De même que pour le futur, la formation régulière existe pour tous les verbes sauf pour estar. On trouve aussi pour certains verbes du 3è groupe les mêmes formes irrégulières, qu'il suffit de savoir reconnaître :

- lorsque le radical se termine par -v- (verbes en -ver), ce -v- se vocalisent en [w] devant -r-; il se forme alors une diphtongue.

avéder (avoir) donne auri, aurés, auré, aurem, auretz, aurén.

- lorsque le radical se termine par -d- (verbes en -der) , ce -d- se vocalise en [j] devant -r-; il se forme alors une diphtongue.

Ex. : poder (pouvoir) donne puiri, puirés, puiré, puirem, puiretz, puirén...

- lorsque le radical se termine par -1- (verbes en -ler) , ce -1- est assimilé par le -r- ce qui donne -rr-.

Ex. : voler (vouloir) donne vorri, vorrés, vorré, vorrem, vorretz, vorrén

Comme en français, le conditionnel marque le caractère incertain, l'aspect irréel de l'action... Le conditionnel sert également à marquer le futur dans le passé.

Le formacion deus nòms en partints deus vèrbes.

On peut former des noms en partant de verbes grâce à des suffixes, pour indiquer la personne qui fait l'action ou l'instrument qui sert à faire l'action.

La formation change en fonction du groupe du verbe.

— Pour les verbes du premier groupe en -ar,

• Pour former un nom qui désigne la personne qui fait l'action, on prend le radical du verbe et on met le suffixe -aire / -aira ou le suffixe -ador / -adora.

Ex. : caçar -> caçaire / caçador (chasseur) ; pescar -> pescaire / pescador ; pêcheur).

Suivant les régions, on emploie plutôt un suffixe ou l'autre, sans qu'il y ait une différence de sens. Le Nord du domaine emploie plutôt le suffixe -aire, le Sud plutôt le suffixe -ador.

• Pour certains mots, on ne trouve pas toujours les deux formes.

Ex. : « aimar » donne uniquement « aimador ».

Pour former un mot qui désigne l'objet qui sert à faire l'action, le lieu où se fait l'action.., on prend le radical du verbe et on ajoute le suffixe -ader/ - adera.

Ex. : minjar -> minjadera (mangeoire) ; gratar -> gratader (grattoir).

— Pour les verbes du deuxième groupe en -ir,

• Pour former un nom qui désigne la personne qui fait l'action, on prend le radical du verbe et on met le suffixe -idor / -idora.

Ex. : bastir -> bastidor (bâtisseur) ; servir -> servidor (serviteur).

• Pour former un nom qui désigne l'objet qui sert à faire l'action, le lieu où se fait l'action... on prend le radical du verbe et on met le suffixe -ider / -idera.

Ex. : dromir -> dromider (dortoir) ; fleurir --> neurider (lieu où on nourrit les bêtes).

— Pour les verbes du troisième groupe en -er,

• Pour former un nom qui désigne la personne qui fait l'action, on prend le radical du verbe et on met le suffixe -edor / -edora.

Ex. : bâter -› bateder (batteur) ; legir -\* legidor (lecteur).

• Pour former un nom qui désigne l'objet qui sert à faire l'action, le lieu où se fait l'action... on prend le radical du verbe et on met le suffixe -eder / -edera.

Ex. : bâter - > bateder (battoir) ; téner - > teneder (séchoir à linge).

Pour aller plus loin :

Pour les verbes du premier groupe, il y a deux suffixes pour indiquer la personne qui fait l'action : -aire et -ador. Il y en avait également un second pour les autres verbes mais il est devenu archaïque en gascon et ne s'emploie plus. Il s'agit du suffixe -eire / -eira qu'on peut encore trouver dans d'autres dialectes occitans, en languedocien en particulier : serveire (serveur), legeire (lecteur). On peut parfois le rencontrer aux limites de la Gascogne. Ces suffixes sont en réalité les survivances de déclinaisons en occitan ancien. Il y avait deux cas : le cas sujet (le nominatif latin) et le cas régime (l'accusatif latin). La forme -aire s'employait pour le cas sujet, et la forme -ador pour le cas régime.

Bien sûr, ces mots peuvent s'employer aujourd'hui sans aucune différence d'emploi grammatical.

Hètz cas ! - Il ne faut pas confondre les mots qui s'achèvent par -èr / -èra et les mots qui s'achèvent par -ader / -adera, -ider / -idera ou -eder / -edera.

Le sufixe -èr / -èra s'emploie par exemple pour les noms de métiers (lo panissèr, le boulanger), pour les noms d'arbres (lo pomèr, le pommier), pour les états (lo tristèr, la tristesse), pour les lieux (vergèr, verger) etc. Il vient du suffixe latin -arium et il prend toujours un accent grave.

Les suffixes -ader / -adera, -ider / -idera ou -eder / -edera s'emploient pour désigner un objet qui fait l'action décrite par le verbe. (cf. ci-dessus).

Ils viennent du latin -torium et ne prennent jamais d'accent.

La formacion deus adjectius en partints deus vèrbes.

— Les suffixes -ader / -adera, -ider / -idera ou -eder / -edera peuvent aussi former des adjectifs à partir des verbes. Ils ont un sens actif : qui peut, qui est capable de faire l'action du verbe. Ils ont le même sens que le suffixe -able / -abla.

Ex. : plegader / plegadera (qui peut plier) ; talhader / talhadera (qui peut tailler).

— Les suffixes -adis / -adissa, -idis / -idissa ou -edis / -edissa ont un sens passif. Ils ont le sens de « qui peut être... ».

Ex. : caçadis / caçadissa (qui peut être chassé) ; gahadis / gahadissa (qui peut être attrapé) ; plegadis / plegadissa (qui peut être plié).

Dans la langue courante, il y a souvent confusion et on emploie parfois les uns pour les autres. Les premiers sont plus employés que les seconds.

**Lexic**

le mar (la mer) le mar larga (le large)

l'andada (la vague) le mareja (la marée)

l'embrum (les embruns) le pelada (la plage)

l'èrsa (la vague) le peninsula (la presqu'île)

l'espuma (l'écume) le plaja (la plage)

l'ima (la marée descendante) le tambalejada (le tangage)

l'isclada (l'archipel) le tranga (la houle)

l'isla (l'île) lo balanç (le roulis)

le còsta (la côte) lo calhòc (le goéland)

le grama (l'écume) lo plenmar (la haute mer)

le mar ananta (la marée lo sable (le sable)

montante) los arròcs (les rochers)

le mar grana l'océan los bancs les récifs

**Suu tèma**

**Quan s'adròm l'auseralha** (parlar clar)

Quan s'adròm l'auseralha

Suu branc sec o gemut,

Au clòt de mar gramut

L'estela que's miralha.

E Bròs au cèu penut,

Cloquereta shens halha,

Bordon qui s'escarcalha

Que s'i banha tot nud.

E la mar qui s'eslenca,

Com qui plega la lenca

S'arreplega autanlèu :

A cada segotida

Dehens l'aiga espotida

S'eslurra tot lo cèu.

Cesari DAUGER, Sonets de mar [1920], in Flocadas aurivas, Ortès, Per Noste, 2001

**Lexic**

Espotida : esglachada

Bordon : los Bastons, constellacion d'Orion Halha : cresta de poralha.

S'escarcalha : s'obreish. Cloquereta : constellacion de las Pleiadas ; petita garia.

S'eslurra : s'eslissa. S'eslenca : s'eslissa.

**Exercicis**

**Exercicis oraus**

**1.** Escotar e tornar díder :

— Sable — capable — agradable — aimable — sensible.

— Digun — un — mantun — daubuns.

— Escadèvam — coneishèvam — arribèvam — luvèvan — mudèvan.

**2.** Questions suu tèxte (respóner dab uu' frasa) :

— Com semblèva le mar?

— Com se sentivan los dus personatges au sortir de l'aiga ?

— Que hadon lavetz ?

— E i avè monde sus le plaja ?

— Qui atenèva los personatges?

— Que hadon los calhòcs quòn los personatges arribèren ?

— Dab qué lo narrator e compara lo vente deus auchèths ?

**3.** Formatz nòms en partints de vèrbes suu modèle seguent :

— Le persona qui canta qu'es: un cantaire, uu' cantaira / un cantador, uu' cantadora.

— Le persona qui drom qu'es :

— Le persona qui lava qu'es :

— Le persona qui laura qu'es :

— Le persona qui coneish qu'es :

— Le persona qui venç qu'es :

— Le persona qui cor qu'es :

**4.** Formatz nòms en partints de vèrbes suu modèle seguent :

— Lo lòc qui sèrv entà dromir qu'es un : dromider.

— Lo lòc qui sèrv entà dançar qu'es un :

— Lo lòc on pèishen les bèstias qu'es un :

— Lo lòc qui sèrv entà parlar qu'es un :

— Çò qui sèrv entà porgar qu'es un :

— Çò qui sèrv entà har borir qu'es un :

— Çò qui sèrv entà's banhar qu'es un :

**5.** Formatz adjectius en partints de vèrbes suu modèle seguent :

— Quauquarré que pòden còier qu'es : coieder.

— Quauquarré que pòden conéisher qu'es :

— Quauquarré que pòden servir qu'es :

— Quauquarré que pòden getar qu'es :

— Quauquarré que pòden préner qu'es :

— Quauquarré que pòden minjar qu'es :

— Quauquarré que pòden búver qu'es :

**6.** Hicar lo vèrbe au present deu condicionau a la bona persona :

— Voler (P1) Que'm..............crompar uu' vèsta nava.

— Dançar (P5) Que.............tota le neit dab bonas cauçaduras.

— Fenir (P4) Que................en avança dab un chic de bona sòrta.

— Saber (P2) E..................on damòra Pèir ?

— Minjar (P3) Qu'a tant de hami que................los òs.

— Bastir (P6) Que........................catedraus dab uu' pèira com aquera.

**7.** Conjugar au present deu condicionau los vèrbes seguents :

Cantar — bastir — saber — dromir — poder — caler.

**Exercicis escriuts**

**1.** Hicar lo vèrbe au present deu condicionau:

— Que vólem iranges.

— Que vatz a l'escòla.

— Que diden le vertat.

— Que prens hruita.

— Que passa a casa.

— Que pensi a tu.

— Que hèm le vaishèra.

— Qu'ètz a l'òra.

— Que sèi le leçon.

— Que cau estar calme.

— Que creids lo mèste.

— Qu'escriven lo tèxte.

**2.** Conjugar lo vèrbe au present deu condicionau:

— ESTAR (3) Que .......................lèu hèit.

— VOLER (2) Que......................resultats.

— DEVER (4) Que.......................har viste.

— AVÉDER (1) Qu'.........................çò qui cau.

— PODER (5) Que........................ves divertir.

— SEGUIR (6) Que........................lo conselh.

**3.** Hicar lo vèrbe au plurau o au singular segon lo cas :

— Qu'aurem amassat moneda.

— Que seretz a casa soent.

— Que diserén çò que pensan.

— Que prenerés lo paquet.

— Que passaré au burèu.

— Que pensarí a vosauts.

**4.** Conjugar lo vèrbe au present deu condicionau :

— SENTIR (3) Que que va plan.

— BASTIR (4) Que entà l'aviéner.

— SECOTIR (1) Que l'arbo.

— CAUSIR (5) Que le bona solucion.

— SERVIR (2) Que lo repaish.

— VESTIR (6) Que's com cau.

**5.**Transformar suu modèle :

— Que pensèvas : « Qu'i anirèi dimècres » - > que pensèvas qu'i anirés dimècres.

— Miquèu que supausèva : « Que tornarà lèu ».

— Quitèira que didèva : « Que harèi lo camin

— Que pensèvas : « Que visitarèi Olimpia ».

— Les mairs que cridèvan : « Que caderàs se ne t'i avisas pas ! ».

— Que didètz : « Que trabalharam doman ».

— Que pensàvam : « Que seram lèu arribats ».

— Lo pintre que's didè : « Aqueste còp que serà un cap d'òbra ».

— Lo carboèr que's didè : « Que preirèi un banh en tornants a casa ».

**6.** Hicar las frasas seguentas au passat :

— Que pensi que serà plan ací.

— Que pensan que guariràn lèu.

— Que sàbetz que preiram le bona decision.

— Que sas qu'i minjaràs plan.

— Qu'afirma qu'aurèi un rebaish.

— Qu'afírmam que haratz un ahar.

— E pensan que poderam passar le termièra ?

— Que't didi que ganharèi le partida.

— Ne pensi pas que descobrirèi qué que singui.

**7.** Revirar en gascon :

— Je pensais que ça serait plus long.

— Voudrais-tu finir avant lui?

— Ils auraient le temps plus tard.

— Voici les deux premiers qui arrivent.

— Je vais t'en chercher trois autres.

— Les trois autres sont dans ce cageot.

— Je vous donne les six derniers.

— Elles font à manger une fois l'une, une fois l'autre.

**Traduccions e corregits**

**LA MER**

La mer ressemblait encore, cet après-midi-là, à des coquilles d'œufs à cause de ta gelée fine

de la nuit. Les vagues parlaient clairement et simplement, de loin. Là où, semblait-il, elles se

plaisaient, avec leurs écumes longues et frisées, nous arrivions à nous baigner. Tous les deux,

nous ne nous connaissions pas. En sortant de l'eau, le froid nous saisit, et nous dûmes galoper

un grand moment sur le sable. La chaleur vint. La plage était déserte, lisse jusqu'à loin. Les

mouettes nous attendaient, par petits groupes. On arrivait auprès d'elles et elles se levaient et

se déplaçaient un peu plus loin. Au soleil, leurs ventres blancs furent pour nous comme une

bénédiction de fleurs.

D'après Bernat MANCIET, Un ivèrn, Garenh, Ultreïa, 1990

**Exercicis corregits**

**Exercicis oraus**

**2.** Questions suu tèxte (respóner dab uu' frasa) :

— Le mar que semblèva com crascas de le torrada fina de le neit.

— Au sortir de l'aiga, qu'avón hreid, lo hreid que'us sasi.

— Lavetz que corrón sus le plaja uu' bèra pausa.

— Le plaja qu'èra shetz digun.

— Los calhòcs que'us atenèn.

— Que se luvèvan e se mudèvan un tròç en avant.

— Que compara lo vente deus auchèths dab uu' benedida de flors.

**3.** Formar nòms en partints de vèrbes suu modèle seguent :

— Le persona qui canta qu'es : un cantaire, uu' cantaira / un cantador, uu' cantadora.

— Le persona qui dròm qu'es: un dromidor / uu' dromidora.

— Le persona qui lava qu'es : un lavaire, un lavador / uu' lavaira, uu' lavadora.

— Le persona qui laura qu'es : un lauraire, un laurador / uu' lauraira, uu' lauradora.

— Le persona qui coneish qu'es : un coneishedor / uu' coneishedora.

— Le persona qui venç qu'es: un vencedor / uu' vencedora.

— Le persona qui cor qu'es: un corredor / uu' corredora.

**4.** Formar nòms en partints de verbes suu modèle seguent :

— Lo lòc qui sèrv entà dromir qu'es un dromider.

— Lo lòc qui sèrv entà dançar qu'es un dançader

— Lo lòc on pèishen les bèstias qu'es un peisheder.

— Lo lòc qui sèrv entà parlar qu'es un parlader.

— Çò qui sèrv entà porgar qu'es un porgader.

— Çò qui sèrv entà har borir qu'es un borider.

— Çò qui sèrv entà's banhar qu'es un banhader.

**5.** Formar adjectius en partints de vèrbes suu modèle seguent :

— Quauquarré que pòden còier qu'es coieder.

— Quauquarré que pòden conéisher qu'es coneisheder.

— Quauquarré que pòden servir qu'es servider.

— Quauquarré que pòden getar qu'es getader.

— Quauquarré que pòden préner qu'es preneder.

— Quauquarré que pòden minjar qu'es minjader.

— Quauquarré que pòden búver qu'es buveder.

**6.** Hicar lo vèrbe au present deu condicionau a la bona persona :

— Voler (P1) Que'm vorrí crompar uu' vesta nava.

— Dançar (P5) Que dançaretz tota le neit dab bonas cauçaduras.

— Fenir (P4) Que fenirem en avança dab un chic de bona sòrta.

— Saber (P2) E saberés on damòra Pèir ?

— Minjar (P3) Qu'a tant de hami que minjaré los òs.

— Bastir (P6) Que bastirén catedraus dab uu' pèira com aquera.

**7.** Conjugar au present deu condicionau los vèrbes seguents :

C.anterí, canterés, canteré, canterem, canteretz, canterén - bastiri, bastirés, bastiré, basti-

rem, bastiretz, bastirén - saberi, saberés, saberé, saberem, saberetz, saberén - dromiri, dromirés, dromiré, dromirem, dromiretz, dromirén - puirí, puirés, puiré, puirem, puiretz, puirén - carré.

**Exercicis escriuts**

**1.** Hicar lo vèrbe au present deu condicionau:

— Que vorrem iranges.

— Qu'aniretz a l'escòla.

— Que dirén le vertat.

— Que prenerés hruita.

— Que passeré a casa.

— Que pensarí a tu.

— Que harem le vaishèra.

— Que seretz a l'òra.

— Que sabrí le lecçon.

— Que carré estar calme.

— Que creirés lo mèste.

— Qu'escriurén lo tèxte.

**2.** Conjugar lo vèrbe au present deu condicionau :

— ESTAR (3) Que seré lèu hèit.

— VOLER (2) Que vorrés resultats.

— DEVER (4) Que diurem har viste.

— AVER (1) Qu'aurí çò qui cau.

— PODER (5) Que puiretz ves divertir.

— SEGUIR (6) Que seguirén lo conselh.

**3.** Hicar lo vèrbe au plurau o au singular segon lo cas :

— Qu'aurí amassat moneda.

— Que serés a casa soent.

— Que diseré çò que pensa.

— Que preneretz lo paquet.

— Que passarén au burèu.

— Que pensarem a vosauts.

**4.** Conjugar lo vèrbe au present deu condicionau :

— SENTIR (3) Que sentiré que va plan.

— BASTIR (4) Que bastirem entà l'aviéner.

— SECOTIR (1) Que secotirí l'aubre.

— CAUSIR (5) Que causiretz le bona solucion.

— SERVIR (2) Que servirés lo repaish.

— VESTIR (6) Que's vestirén com cau.

**5.** Transformar suu modèle :

Que pensèvas : « Qu'i anirèi dimècres » que pensèvas qu'i anirés dimècres.

— Miquèu que supausèva que tornaré lèu.

— Quitèira que didè que haré lo camin.

— Que pensèvas que visitarés Olimpia.

— Les mairs que cridèvan que cairés se ne t'i avisèvas pas.

— Que didètz que tribalharetz doman.

— Que pensèvam que serem lèu arribats.

— Lo pintre que's didè aqueth còp que seré un cap d'òbra.

— Lo carboèr que's didè que preneré un banh en tornar a casa.

**6.** Hicar les frasas seguentas au passat :

— Que pensèvi que seré plan ací.

— Que pensèvan que guarirén lèu.

— Que sabèvatz que prenerem le bona decision.

— Que sabèvas qu'i minjarés plan.

— Qu'afirmèva qu'aurí un rebaish.

— Qu'afirmèvam que haretz un ahar.

— E pensèvan que poderem passar le termièra ?

— Que't didí que ganharí le partida.

— Ne pensèvi pas que descobrirí qué qu'estossi.

**7.** Revirar en gascon :

— Que pensèvi que seré mèi long.

— E vorrés acabar permèr qu'eth ?

— Que'us vagaré mèi tard.

— Qu'atz los permèrs dus dont arriban.

— Que te'n vau cúlher tres mèi.

— Los auts tres que son en 'queth platèu.

— Que ves balhi los darrèrs sheis.

— Que hèn de que minjar, l'un còp l'ua, l'aut còp l'auta.